

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 50 (2023)
Heft: 1

Anhang: Noticias regionales : América Latina

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTICIAS REGIONALES

AMÉRICA LATINA

Editorial

Estimados lectores

El árbol de Navidad que muchos hemos armado en nuestras casas, muy esperado principalmente por los niños, expresa la unión familiar, la vida, el amor de Dios. Fue decorado con estrellas, luces, globos y guirnaldas, como la de este pino que está formada por las banderas de los países de América Latina, nuestra región. La estrella de la cima es la luz que guiará nuestra vida personal y comunitaria.

Les deseo un buen año 2023 en el que seguiremos en contacto compartiendo historias, noticias, proyectos y actividades de la colectividad suiza. Animo a las representaciones diplomáticas, clubes suizos, suizos y suizas y descendientes que no lo hacen con frecuencia, a que se su-

men a nuestras Noticias Regionales. Deseamos conocerlos y saber de Uds.

En esta edición leerán noticias que llegaron desde Chile, Bolivia, Venezuela, Perú, Uruguay y Argentina, país en el que residó. Gracias por estas colaboraciones.

Buen año para todos...



M.CRISTINA THEILER,
REDACTORA «NOTICIAS
REGIONALES AMÉRICA
LATINA»

Chile: Santiago

Familia Luchsinger, la impronta suiza en la Frontera de la Araucanía



Sebastián Luchsinger Bram

Una gran rama familiar funda al sur de Chile Sebastián Luchsinger Bram (1842-1914) quien en diciembre de 1883 llega desde Engi, Suiza, en calidad de colono contratado por el Estado de Chile a Quechereguas (Traiguén), con su esposa Barbara Martí Direb (1840-1893) y sus 9 hijos, entre 5 y 20 años. De oficio, contratista de construcción, deja atrás el mal recuerdo de un aluvión que arrasó con su propiedad en suiza y levanta un patrimonio que comienza con 4.000 francos en el bolsillo y 75 has. de tierra, las que a la fecha de su muerte ascienden a 297 has., producto de su trabajo, compras y negocios.

Hoy, su tataranieto, Carlos Stappung Ruff, quien investigó y estudió el árbol genealógico de la familia Lu-

chsinger, comenta que según la visita del pastor suizo Grin a las Colonias del Sur de Chile en 1887, la familia ya es reconocida en Quechereguas por su empeño y prosperidad. A cuatro años de su llegada, ya eran una palpable realidad, la casa tipo chalet casi terminado y el sembradío de papas, maíz, porotos y, sobre todo trigo; también llamaba la atención un viñedo de dos años en desarrollo, para la vendimia del año siguiente.

Son nueve las ramas que esta familia genera desde La Araucanía. La hija mayor del matrimonio, Magda-

lena (1864-1929) se casa en Traiguén con el colono suizo Juan Schifferli Begnke, tienen 9 hijos. Melchor (1865-1916) forma familia con Meinrada Doméisen Zehnder y tienen 12 hijos, trasladándose a Santiago. Regula (1867-1942) quien se casa con Ernesto Reinhard Huck con 5 hijos en Traiguén, después de enviudar se casa en 1904 con Clemente Sáez Lizana y tienen 2 hijos. Adam (1868-1936) contrae matrimonio con Margarita Ruff Studer, con 11 hijos en Vilcún. Barbara (1871-1930) se casa con Juan Enderli Wegmann, con 4 hijos Temuco. Elsbeth (1873-1912) forma familia con Konrad Ruff Studer, con quien tiene 10 hijos en Quechereguas. Sebastián Segundo (1875-1954) se casa con María Pauchard Verdón, sale casado del seno familiar y se radica en Quillota

Casa construida en Traiguén por Don Sebastián en 1909 (existe actualmente)



para trabajar como mecánico en una fábrica. En 1914, luego del fallecimiento de su padre regresa a Quecheregua para dedicarse a la agricultura con sus 6 hijos. Heinrich (1876-1940) se casa en Santiago con Frieda Kunzle Gertizer, se hace conocido en la zona de Calera de Tango como agricultor, pero principalmente por la producción de quesos suizos, tiene 4 hijos. Jakob (1878-1949), el menor de los hijos, contrae matrimonio con Marta Finschi Wunderli y tiene 9 hijos en Quecheregua.

El apellido Luchsinger ha aparecido en las noticias regionales y nacionales más de una vez y desde hace muchos años. Hacia 1925, Melchor Luchsinger Ruff decide salir a la aventura fuera de Chile y termina trabajando como chofer del actor ítalo-ame ricano Rodolfo Valentino. El año 1992 Fernando Luchsinger García (bisnieto de Heinrich) a la edad de 25 años integra la expedición por la ruta lógica al Everest, siendo el primer chileno en lograr la cumbre, emulando al suizo Fritz Luchsinger que en 1956 logró el primer ascenso absoluto al Lhotse de las cumbres del Himalaya. Existe otro hecho que vuelve a instalar el apellido en la prensa chilena con la lamentable noticia de la muerte de Werner Luchsinger Lemp -hijo de Melchor- y de su esposa Vivian Mackay González, en el contexto de un atentado incendiario a su vivienda con ellos en su interior, ocurrido en enero de 2013.

La familia Luchsinger sigue creciendo, surgen nuevas generaciones de jóvenes entusiastas que continúan con la cultura y costumbres heredadas y



Imágenes del encuentro

propicia momentos para recordar y celebrar; se vuelve a instalar el apellido con una noticia muy agradable: el Encuentro Familia Luchsinger.

De estos nueve hermanos (5 hombres y 4 mujeres) los descendientes actuales alcanzan a 1800 personas, de los cuales 170 llevan como primer apellido Luchsinger y 100 como segundo apellido, diseminados en su gran mayoría en Chile y también en Suiza y otros países.

De los hermanos Luchsinger Martí, hoy viven 78 nietos, en el encuentro estuvieron presentes 22 de ellos.

El Encuentro Luchsinger se fraguó en torno a la pandemia, ya que la Colectividad Suiza de Concepción organizó charlas virtuales de familias suizas en la Araucanía, y así Carlos Stappung Ruff -bisnieto de Elsbeth y de Sebastián Segundo- realizó una exposición sobre la familia Luchsinger en junio de 2022. Entre los asistentes a la charla, participantes Juan Pablo Luchsinger Yanes y Marie Claire Luchsinger León -bisnietos de Adam- motivados, tomaron contacto con Christian Luchsinger Ramírez y su esposa Lorena Luchsinger Duhalde -bisnietos de Melchor-, propietarios de la Casa Luchsinger, quienes estuvieron dispuestos a acoger en sus ins-

talaciones, la antigua idea del fallecido recientemente en el año 2021 Jorge Luchsinger Villiger -nieto de Adam-, de realizar un gran encuentro familiar. Se organizaron estos cinco bisnietos como Comité, el cual llevó adelante este desafío quienes, como buenos descendientes de suizos, no descuidaron ningún aspecto de la organización, construyeron la base de datos para contactar a los descendientes, establecieron la fecha del encuentro para noviembre de 2022, con tal de que todos pudieran programar su asistencia, incluso desde el exterior y esperando una mejor evolución de la pandemia. Se confeccionaron chapitas de identificación para el evento, banderas con escudos familiares, se contactaron los músicos, la



Casa Luchsinger



Nietos de los hermanos Luchsinger



Descendientes de Adam Luchsinger Martí, el grupo más numeroso (100)



El grupo de los dueños de casa, los descendientes de Melchor Luchsinger Martí (44)



Imagen de todos los grupos de familias

comida y la bebida, los kuchenés que aportaron los invitados. Se distinguió el encuentro con un vino edición especial de la casa, producción de 300 botellas de Cabernet Sauvignon reserva 2019 del Valle del Maipo en honor a Sebastián Luchsinger Bram. Vino que disfrutaron los invitados y se llevaron algunas botellas como recuerdo del encuentro.

Encuentro Familia Luchsinger se realizó el 5 de noviembre en Malloco-Talagante, en las cercanías de Santiago de Chile. Asistieron 200 personas que llegaron desde los más diversos lugares de Chile, desde Antofagasta en el norte hasta la Isla de Chiloé en el sur, incluso desde USA y Suiza.

Los que no pudieron asistir se cone-

taron al evento en forma virtual.

El “Escudo Testimonio de los Encuentros Luchsinger” quedó en manos de los dueños de casa; el próximo encuentro será en dos años más en el Sur de Chile.

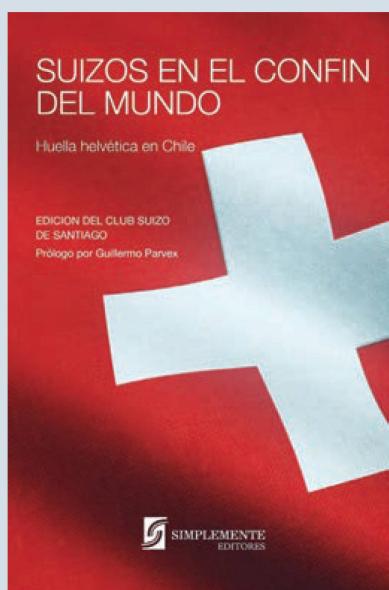
Una vez más la familia Luchsinger instaló el apellido en la prensa local y regional con este encuentro de descendientes de aquel colono suizo Sebastián Luchsinger Bram que llegó con su esposa y 9 hijos en 1883 a trabajar la tierra en el sur de Chile, con la esperanza de construir un futuro mejor para su familia sin pensar, tal vez, en que una inmensa descendencia seguiría trabajando en suelo chileno, con sus mismos valores e ideales.

(CARLOS ANDRÉS STAPPUNG RUFF - MARÍA CRISTINA THEILER)



El recuerdo con la rúbrica de los asistentes al Encuentro Familia Luchsinger

Tapa del libro



“Suizos en el confín del mundo-Huella helvética en Chile”

“Suizos en el confín del mundo-Huella helvética en Chile” es una obra realizada por el Taller de Literatura del Club Suizo de Santiago que comenzó a reunir a distancia, en marzo de 2021, en medio de la pandemia del Covid-19, a 10 participantes motivados para escribir historias familiares de los colonos y emigrantes suizos que llegaron a Chile en el S. XIX.

El taller literario forma parte de la vocación del Club Suizo de Santiago, de ser un espacio de encuentro de las culturas suiza y chilena, mantener vivos los lazos entre los descendientes de los suizos llegados al país

y promover el encuentro y la participación en actividades deportivas, culturales y de entretenimiento. El Taller de Literatura, coordinado por Enrique Ceppi, está integrado por 10 participantes:

Fernando Baeriswyl Rada, ingeniero agrónomo; María Inés Beriswyl Rada, licenciada en música; Enrique Ceppi di Lecco Lazo, economista; Gerardo Espinoza Araya, ingeniero agrónomo; Patricia Mendoza Thiele, empresaria; Vivian Montecino Bandoret, bióloga; Ivonne Reifschneider López, arquitecta; Johanna Trombert Villafranca, ingeniera agrónoma, René Trombert De la Harpe, ingeniero constructor y Juan Carlos Sosa Trombert, publicista.

El libro, publicado por Simplemente Editores, reúne siete historias familiares acompañadas de fotografías de época. Consta de una Introducción del Embajador de Suiza y un Prólogo del escritor Guillermo Parvex.

Las historias recogidas en el libro son relatos de la familia Marie Pittet y Joseph Baeriswyl, del Cantón Friburgo, llegados a Punta Arenas a finales de la década de 1870, bisabuelos de Fernando y María Inés Baeriswyl Rada.

La familia de Hermenegildo Ceppi, originario del Cantón Tesino, establecido en Santiago en 1872, abuelo de Enrique Ceppi di Lecco.

La familia de Jacob Kuhn y Christine Spichiger, de los Cantones Aargau y Solothurn respectivamente, llegados a Purén en 1886 y establecidos en Contulmo, bisabuelos de Patricia Mendoza.

La familia de Julie Joray del Cantón Vaud y Albert Banderet del Cantón Neuchatel, llegados en 1886 a la región de Traiguén, abuelos de Vivian Montecino.

La familia de Francois Fresard y Euphrasie Cuenin, originarios de la región Franches Montagnes en el cantón Berna, hoy cantón Jura, establecidos en Galvarino en 1886, bisabuelos de Ivonne Reifschneider.

La familia de Alype Trombert y Catherine Carraux, nacidos en el Cantón Valais, llegados a Chile en 1885 y establecidos en Chanco, en las cercanías de Victoria, abuelos de René Trombert y bisabuelos de Johanna Trombert y de Juan Carlos Sosa.

El ex Embajador de Suiza en Chile Sr. Arno Wicki, escribió en la presentación del libro las siguientes palabras:

“Con esta publicación, el Club Suizo de Santiago hace una importante contribución a la difusión de estas historias de vida a menudo poco conocidas, y extraordinarias en todos los sentidos. Son relatos que nos demuestran cuán profundamente ha cambiado el mundo en tan pocas ge-

neraciones y nos permiten conocer mejor nuestro pasado y presente, entregándonos elementos clave para construir el futuro”.

Por su parte, el conocido escritor e historiador Guillermo Parvex, señala en el prólogo:

“Considero de vital importancia el rescate del pasado, que no es solamente uno y global, sino que se compone de miles de pequeñas historias, que van engranando mágicamente hasta conformar un todo, que nos permite ver con la diafanidad de una película lo que sucedió antaño.

Estos descendientes de colonos suizos, que se catalogan como ‘noveles escritores’, ya han dejado de serlo, porque a mi modesto entender han hecho un gran trabajo de rescate de la memoria, no tan solo en lo referido a recoger recuerdos familiares, testimonios y documentos, sino también en la forma de plasmarlos, dando a la luz esta atractiva obra, de mucho interés no solamente para los suizos y sus descendientes, sino que para cualquier lector que guste de las crónicas del pasado.

La pandemia que ha azotado a Chile y el mundo desde 2020 alteró la normalidad de los seres humanos. Sin embargo, creó las positivas condiciones para que este grupo de descendientes de colonos, con el apoyo del Club Suizo y la Embajada de Suiza, generaran este taller literario abordando con éxito este gran rescate de pasado familiar, que terminó dando vida a esta interesante obra”.

La publicación de esta obra contó con el patrocinio de la Embajada de Suiza en Chile.

“Suizos en el confín del mundo-Huella helvética en Chile” vio la luz el 14 de octubre de 2022, día en el que fue presentado oficialmente en el Club Suizo de Santiago. Autoridades, invitados especiales e integrantes de la colectividad suiza asistieron a la presentación del libro. Uno a uno fueron mencionados y presentados los



Autores del libro



Asistentes a la presentación

autores y en representación de los mismos, hizo uso de la palabra el Sr. Enrique Ceppi di Lecco Lazo. También se dirigió a los presentes Antonio Parvex, autor del prólogo, quien en primer término habló desde su perspectiva de escritor e historiador y luego, desde la perspectiva de nieto de un suizo que llegó a Chile en 1884. El evento fue animado musicalmente por el Trío de música suiza de la institución anfitriona.

El libro está disponible en la Librería del GAM, Av. Libertador Bernardo O’Higgins 227, Santiago Centro. Se puede encargar por Internet en los sitios: www.libreriadelgam.cl-www.buscalibre.cl - www.mercadolibre.cl

(Mi agradecimiento especial a Francisca Espinoza Trombert que me obsequió en nombre de su familia, un ejemplar de la obra publicada)

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Concepción Visita del Sr. Embajador

En noviembre de 2022, el Embajador de Suiza en Chile Markus N.P. Dutly junto al Cónsul Honorario Alex Ruf tuvieron reuniones con el Gobernador de la Región del Biobío Iván Valenzuela D., con el Alcalde de Concepción Álvaro Ortiz V., autoridades del orden público y universidades.

En el Club Concepción de la ciudad el Sr. Embajador compartió un Vino de Honor con los suizos de la región y tuvo la oportunidad de conocer sus inquietudes y presentarles las directrices de la Embajada de alto interés para la comunidad que reside en el sur de Chile.

En el marco de la Feria Expocorma, la más importante del sector forestal, maderero, industrial, el Sr. Embajador inauguró un pabellón suizo organizado por la Cámara de Comercio Chileno Suiza, con participación de empresas suizas.

Esta visita del diplomático es una continuación de la visita realizada en octubre por el Cónsul de Suiza, Sr. Gabriel Torrent.

(ALEX RUF)



Temuco El Embajador de Suiza Markus Dutly visitó Temuco

La jornada comenzó a las 18.45 horas en el Pabellón Araucanía (*). Gran cantidad de socios de diferentes clubes suizos de la zona, participaron de un Vino de Honor con el recién llegado a Chile, el Embajador de Suiza Sr. Markus Dutly. El evento fue organizado por la Sra. Marianne Fiala, Cónsul Honoraria de Suiza en Temuco.

En su saludo a los asistentes, el Sr. Embajador manifestó el apoyo de la Embajada de Suiza a las diferentes actividades que realicen las colectividades de la Región de la Araucanía. Los participantes pudieron saludar y conversar con el Sr. Embajador de forma personal, y quedó registrada en imágenes la visita del diplomático a la región.

En el encuentro, el momento musical estuvo a cargo de Susan Ensamble, destacada violonchelista.

Clubes participantes:

Club Suizo de Temuco, Presidenta Frida Lemp
Sociedad Suiza de Victoria, Representante Hernán Seitz

Angelina Senn, Presidenta de ADES

Club Suizo de Traiguén, Presidente Alexi Dufey
Damas Suizas de Temuco, Presidenta Heidi Grubler
Director del Liceo Agrícola Forestal Suizo “La Providencia”, Oscar Inostroza

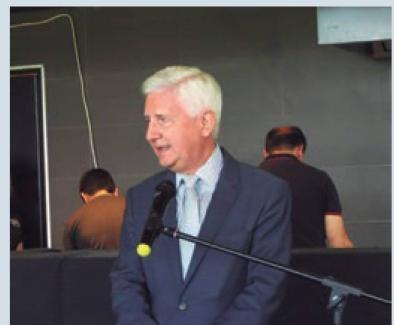
(ALEXI DUFHEY)

(*) A los pies del Cerro Ñielol, el Pabellón Araucanía es una vitrina regional, nacional y mundial que muestra la cultura y diversidad alimentaria de Chile; el recorrido experiencial está acompañado por dispositivos audiovisuales y escenográficos que culminan en la gran Mesa de Chile. Esta construcción representó a Chile en la Expo Milán en el año 2015.

Embajador Markus N. P. Dutly junto a ciudadanas chileno-suizas de Concepción

Embajador de Suizas y ejecutivos de la empresa suiza ABB en la Feria Expocorma

Jenny Sauterel, presidenta Colectividad Suiza de Concepción, Alex Ruf y Markus N.P. Dutly



Embajador de Suiza Marcos Dutly



Marianne Fiala, Cónsul Honoraria de Suiza en Temuco y Oscar Inostroza, director del Liceo “La Providencia”



Asistentes al evento



Exterior e interior del Pabellón de la Araucanía

Bolivia: La Paz

Noticias de la Embajada de Suiza
Celebración de la XXII Semana de la Lengua Italiana en el Mundo

Una de las riquezas de Suiza, al igual que pasa con Bolivia, es la diversidad cultural y lingüística. Mientras que Suiza tiene cuatro lenguas oficiales, Bolivia cuenta con un total de 37, tres de ellas se hablan con más frecuencia. El hablar y entender otros idiomas, abre la puerta a otras culturas y otros países. Por este hecho, para la Embajada de Suiza en Bolivia, es muy importante destacar la importancia del multilingüismo y celebrar sus eventos relacionados, como son el mes de la francofonía y la semana de la lengua italiana. Entre el 17 y el 23.10.2022 se llevó a cabo la XXII semana de la lengua italiana en el mundo, y por segunda vez, la Embajada de Suiza en Bolivia participó en este importante evento. En colaboración con Presencia Suiza, la Embajada de Suiza en el Perú, la Embajada de Italia y la Società Dante Alighieri en Bolivia, se invitó a la pianista, cantautora y compositora ítalo-nigeriana Afra Kane. La artista reside en Suiza hace muchos años y fue galardonada por el Montreux Jazz Talent Award 2019. Su música se alimenta de diversas vertientes, tales como la múa-

sica clásica, jazz, soul y afro-gospel. Las interpretaciones de Afra Kane, cantadas mayoritariamente en italiano, cautivaron al público en las ciudades La Paz y Santa Cruz de la Sierra. A parte de estos dos conciertos, también se organizó un conversatorio sobre el italiano como lengua de migración, en el que la Embajadora de Suiza en Bolivia, Edita Vokral, dio detalles interesantes sobre la migración tesina a América Latina, entre otros.

Con la realización de la XXII Settimana della Lengua Italiana se celebró el hecho de que el italiano tiende puentes de unión y amistad, sin importar las distancias.



Concierto de Afra Kane en La Paz



Conversatorio sobre el italiano como lengua de migración

**Feliz Año Nuevo**

La Embajadora de Suiza en Bolivia, Dra. Edita Vokral, y todo el equipo de la Embajada y Cooperación Suiza en Bolivia, hacen llegar un saludo fraternal y los mejores deseos para el Año 2023 a todos/as lectores/as del Panorama Suizo en América Latina.

(SELINA BAUMBERGER-ENCARGADA DE ASUNTOS CONSULARES Y CULTURA-EMBAJADA DE SUIZA EN BOLIVIA/COOPERACIÓN SUIZA EN BOLIVIA)

Perú: Lima

Noticias de la Embajada de Suiza
Celebración para los jóvenes suizos en Lima

El 13 de septiembre 2022 el Embajador de Suiza Sr. Paul Garnier recibió a los jóvenes suizos en el jardín de su residencia. A través de juegos y concursos en diversos stands, han podido conocer mejor las diferentes asociaciones suizas en el Perú (Club Suizo, Asociación Winkelried, Colegio Pestalozzi, Cámara de Comercio), así como aspectos culturales, deportivos y educativos que les ofrece el encuentro entre sus raíces suizas y peruanas.



Recepción de jóvenes suizos en la residencia del Sr. Embajador

Aporte Centro Consular Regional**Registrarse por motivo de la mayoría de edad**

A partir del año 2023 los jóvenes suizos pueden registrar su mayoría de edad directamente en la ventanilla en línea, si sus datos de contacto están al día (correo electrónico y número de celular). Por tal motivo les pedimos que actualicen su email, y sus números de teléfono (celular) enviando un correo electrónico al Centro Consular Regional, Embajada de Suiza en el Perú.

lima@eda.admin.ch



Un joven suizo recibe su certificado de mayoría de edad

Días Consulares en Bolivia

Entre el 05.11 y el 08.11.2022 y entre el 08.12 y el 09.12.2022 se llevaron a cabo los Días Consulares en Bolivia. En estos días, que se realizan una vez al año, el personal del Centro Consular Regional Andino en Lima, responsable tanto para Perú como para Bolivia, visita su país

vecino para tomar los datos biométricos de los ciudadanos suizos que desean renovar sus documentos de identidad, para encontrarse con la comunidad suiza en Bolivia y para realizar otros trámites consulares.

Aprovechando de la presencia de la Cónsul de Suiza, Petra Stefani, el 05.11.2022 se realizó una tarde suiza en la residencia de la Embajadora de Suiza en Bolivia, Edita Vokral, donde también se dio la bienvenida a dos jóvenes suizas que este año cumplieron la mayoría de edad. Los días siguientes, se renovaron los documentos de identidad de más de 50 suizos en La Paz.

Entre el 08.12 y el 12.2022 se registraron los datos biométricos de más de 70 suizos y suizas en Santa Cruz de la Sierra y también se dio la bienvenida a tres nuevos jóvenes suizos.



La Cónsul de Suiza, Petra Stefani, y la Embajadora de Suiza en Bolivia, Edita Vokral dan la bienvenida a dos jóvenes suizas en La Paz

Firma del Acuerdo para Apoyo Presupuestario al Perú

Perú y Suiza firmaron un acuerdo en el marco del programa “Incentivo Presupuestario Descentralizado para Gobiernos Locales”. Su objetivo es fortalecer la gestión descentralizada, transparente e inclusiva de finanzas públicas de los gobiernos locales.

Este programa de apoyo presupuestario para el Perú, es muy importante para Suiza, en particular para la Cooperación Suiza SECO. Complementa el soporte que viene brindando en el ámbito de las finanzas públicas desde hace más de 10 años, tanto a nivel nacional en el área de políticas como subnacional fortaleciendo las capacidades institucionales. Es el primer programa de apoyo presupuestario de la Cooperación Suiza SECO en el Perú y es una muestra del compromiso de largo plazo que Suiza tiene con el Perú.

A través de iniciativas como ésta, se priorizan las necesidades de los ciudadanos, contribuyendo al desarrollo económico sostenible y a la reducción de la pobreza.

(EMBAJADA DE SUIZA-PERÚ)

Embajador Paul Garnier firma el acuerdo con el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú



Jacques en el Pico Humboldt y en el Pico El Toro.
Camila en el Pico Bolívar.



Camila en las Olimpiadas de Matemática



Venezuela: Caracas Camila y Jacques Voirol Jóvenes suizos venezolanos montañistas y excelentes estudiantes

Camila y Jacques Voirol nacieron en Caracas/Venezuela el 1º de marzo de 2005. Hijos de Alexandra Silva, venezolana y Jean Marc Voirol, suizo de Les Geneves/Cantón Jura.

Camila y Jacques Voirol estudian en el Colegio San Ignacio de Loyola donde pueden practicar todo tipo de deportes y desarrollarse en cualquier organización.

Camila estudia canto y piano desde los 10 años; cantó en el Concurso “Canto en francés” del 2019 y ha ganado múltiples premios en las Olimpiadas de Matemática. En enero del 2022 escaló el Pico Bolívar del estado Mérida/Venezuela, con la escuela de montañismo Samagartha. Es el pico más alto del país, con 5007 m s.n.m. Jacques desde los 10 años ha practicado fútbol, natación, escalada, y montañismo. Jacques conoce a Marcua Tobies (Proyecto Cumbre) de la escuela de montañismo Sagarmatha y desde los 11 años práctica el reto Las 5 Águilas Blancas que es subir a los picos más importantes de Mérida. Ya ha subido al Pico Humboldt el segundo más alto de Venezuela con 4.940 m, Pico La Concha con una altura de 4.922 m forma parte del Parque Nacional Sierra Nevada, Pico El Toro de 4755m, al norte de la Cordillera de los Andes venezolanos, Pico León de 4740 m. Para completar el programa, le falta el Pico Humboldt.

En 2023, comenzarán sus estudios universitarios.

Muchos éxitos para estos jóvenes suizo-venezolanos...

Dra. Maura Álvarez Baumgartner

En esta primera edición de 2023 y gracias a las colaboraciones que nos llegan desde Venezuela, presentamos a tres jóvenes suizos destacados por las actividades que realizan. En primer lugar, destacamos a la Dra. Maura Álvarez Baumgartner, venezolano-suiza nacida en Caracas, con ascendencia suiza por parte de su madre. Hija de Ciro Álvarez Rodríguez y Maura Baumgartner de Álvarez.

Es directora y CoFundadora del Campamento Universitario Multidisciplinario de Investigación y Servicio (CUMIS-UCV) en 2014,

continuando hasta hoy día. CUMIS-UCV surgió de la unión de 4 jóvenes estudiantes de medicina que quisieron llevar atención médica a los lugares más remotos de Venezuela y Latinoamérica: Daniela Moya, Andrés Curiel, Victoria Cusati y Maura Álvarez Baumgartner. La Dra. Baumgartner comenta con orgullo cómo sigue creciendo el CUMIS y agrega que éste ha sido un proyecto en agradecimiento a la educación gratuita universitaria recibida a través de la UCV y de Venezuela.

Hizo su reválida en Boston, trabajando y estudiando en el Brigham and Womens Hospital de Harvard School of Medicine y en la Facultad de Medicina de Harvard EE. UU.

En el 2021 obtuvo el premio Deams Community Service Award en nombre de la Organización del CUMIS-UCV Fundación, por sus trabajos de Investigación en el área pulmonar y de cuidados intensivos.

Es oportuno agregar que la Universidad Central de Venezuela es un gran Patrimonio para Venezuela y Patrimonio Mundial. Fue realizada por el Arquitecto Carlos Raúl Villanueva, con numerosas obras de arte a su alrededor y un Aula Magna para la realización de conciertos, obras de teatro y ballet. Con excelentes profesores en todas sus escuelas y disciplinas.

(ALEXANDRA FERNÁNDEZ SCHWALM)



Argentina: Buenos Aires Embajada de Suiza-Salida Anual



Personal Embajada de Suiza en Argentina

Participantes de ambas embajadas en Colonia

Alejandro Lentz y Embajador Hans Ruedi Bortis

Este año, la tradicional Salida Anual de la Embajada se realizó en Colonia, Uruguay. El objetivo del encuentro fue confraternizar en un ámbito distendido y profundizar los lazos entre los colegas de los diferentes sectores de la Embajada. El Embajador Hans-Ruedi Bortis, el Jefe de misión adjunto Siro Beltrametti y la Cónsul Thérèse Baum encabezaron la delegación de Argentina. En esta oportunidad, viajamos en Buquebus hasta Colonia donde realizamos una visita guiada a pie y pudimos aprender de la historia del lugar. Compartimos luego un almuerzo con el Embajador de Suiza en Uruguay y Paraguay, Daniel Derzic y sus colaboradores que se acercaron hasta Colonia.

Fue una excelente oportunidad para encontrarnos con quienes solemos mantener una estrecha coordinación en ocasión de las visitas de delegaciones suizas del mundo político, económico y cultural.

Cabe destacar que la Embajada de Suiza en Argentina lleva los asuntos consulares de Uruguay y Paraguay desde su Centro Consular en Buenos Aires.

(ISABELLE MAUHOURAT)

Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina F.A.S.R.A.



Desde hace varios meses la F.A.S.R.A. está abocada a la organización de este proyecto "Swiss Camp 2023", campamento cultural que reúne a niños y jóvenes de todo el país con el objetivo de acercarlos a las asociaciones suizas de Ar-



gentina y lograr su integración. Este año, la VIII edición se llevó a cabo en el Instituto Línea Cu-chilla, Ruiz de Montoya-Provincia de Misiones.

En la próxima edición de Panorama Suizo recibirán información sobre las actividades, y también compartiremos fotografías.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

"De Suiza a Argentina, historia de mujeres que dejaron huellas"

De Suiza a Argentina, historias de mujeres que dejaron huellas, es un proyecto organizado por la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina FASRA y tiene como objetivo descubrir y poner en valor la historia de mujeres suizas y descendientes de suizos, protagonistas de su tiempo, que realizaron aportes a la comunidad o lucharon por cumplir su vocación.

El 30 de octubre del 2020, la autora andaluza Luisa González presentó el libro "Alfonsina", narrando la historia de la poetisa Alfonsina Storni. Esta obra no está enfocada en la mítica Alfonsina y su triste final en el mar, habla de su vida y su personalidad, mostraba a la poeta, periodista, empleada, feminista, madre solitaria y su lucha por las libertades de la mujer, en un relato tan

apasionante como real. La audiencia escuchó atenta los encantadores relatos de Luis; todos estaban recluidos en sus hogares por la pandemia, pero al mismo tiempo, este momento fue una ventana al mundo, un instante en el que la virtualidad traspasó todas las fronteras entre España, Argentina y Suiza.

Fue un evento tan motivador, que inspiró la idea de descubrir y difundir nuevas historias. Se propuso un relevamiento a las asociaciones suizas del país integrantes de FASRA y la respuesta fue contundente, en poco tiempo llegaron veinticinco fichas, y no sólo se propusieron personas del pasado, lo más enriquecedor es que las mujeres de las comunidades suizas de argentina fueron, son y serán protagonistas de su tiempo.

Así comenzaron las charlas virtuales, el arte se expresó con la artesana Catalina Favre de Colón/Entre Ríos, Eva Erni de Borla de Esperanza/Santa Fe y Andrea Bacle de la ciudad de La Plata/Buenos Aires. También se destacaron quienes lucharon por los derechos y libertades, logrando desarrollar profesiones y sobresalir en ámbitos monopolizados por el hombre como Lina Beck Bernard, cronista y novelista que desde la literatura expresó la voz femenina, contando las realidades de Santa Fe, América y Europa para mejorar la situación y también se desempeñó como penalista en la ciudad de Lausanne. Otro ejemplo es el de la escritora y artista Amanda Mayor de Paraná/Entre Ríos, sus esculturas y pinturas reclamaron el respeto por los derechos humanos, y la memoria en las épocas más oscuras del país. Además, hubo nuevas intervenciones para analizar a Alfonsina Storni desde otra mirada, considerando a la mujer autodidacta, polifacética, decidida, emprendedora, defensora de los derechos cívicos y la independencia económica de las mujeres y su rol en la literatura hispanoamericana.

Este recorrido por los recuerdos permitió llegar al corazón con emotivos homenajes a las docentes que dejaron su huella en cada niño o adolescente. En la actualidad, ya adultos, testimoniaron con ojos emocionados el amor y el agradecimiento que sienten por su señorita del colegio. En el día del maestro, que en Argentina se celebra el 11 de septiembre, fueron distinguidas Josefina Bressoud, y Luisa Broquet Bressoud de Paraná y de la Provincia de Santa Fe Carmen Kuchen de San Jerónimo Norte, Marta

Steiner de Cañada de Gómez y Lina Egli de Humboldt.

En una bellísima entrevista la profesora María del Carmen Meki Jullier, de San Jerónimo Norte desplegó la didáctica y el carisma que la caracteriza, para contar sus vivencias, su vocación y en definitiva cautivar a la audiencia con enseñanzas de vida que quedarán grabadas en los corazones.

Amantes de sus raíces, muchas protagonistas de este proyecto promueven el reconocimiento de la cultura helvética, investigando y difundiendo la memoria oral, las familias y las tradiciones de la colectividad, entre ellas la periodista y escritora de San Jerónimo Norte, Susana Anderegg, y las investigadoras, gestoras culturales y genealogistas Celia Vernaz de Colonia San José y María del Carmen Jullier

Las deportistas Jutta Böge Zuppinger y Margarita Speck son un ejemplo de la pasión, con la que desarrollaron la disciplina del remo, representando al Club Suizo de Buenos Aires y transmitiendo sus conocimientos a la juventud.

Las charlas virtuales están publicadas en el Facebook de la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina y en FASRA Canal en la plataforma de YouTube

La idea es seguir avanzando en esta visibilización, generar distintas actividades que promuevan el conocimiento de estas historias, sumar nuevas mujeres a la nómina y lograr la consolidación de espacios de encuentro.

En los últimos tiempos, diferentes celebraciones las tuvieron como protagonistas, entre las que podemos citar las presentaciones de libros de Susana Anderegg en la ciudad de Colón y en la celebración del día de la Mujer en la Sociedad Suiza de Córdoba, o el homenaje a Catalina Favre en el Museo de la Colonia San José y en la Casa del Bicentenario de Colón, así como el video sobre Margarita Speck difundido por el Club Suizo de Buenos Aires.

Estas mujeres abrieron y abren caminos, son solidarias, luchadoras, entusiastas y apasionadas, tienen vocación, hacen lo que consideran correcto y justo, se destacan sin proponérselo, simplemente cumpliendo con su diario trajinar, simplemente siendo auténticas. Dejan huellas en su camino y motivan a las nuevas generaciones, por eso vale la pena conocerlas y valorar sus trayectorias.

(ARQ. ANALÍA RIGHETTI)



Imagen de las mujeres enmarcadas por la cruz de la bandera suiza.

Santa Fe
Encuentro Cultural;
Suiza, ayer y hoy en Argentina



Los días viernes 30 de septiembre y sábado 1º de octubre de 2022 se realizó en el Centro Cultural “Francisco Paco Urondo” de la ciudad de Santa Fe el primer Encuentro Cultural: “Suiza, ayer y hoy en Argentina” organizado por las dos instituciones nacionales integradas por asociaciones suizas: Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina F.A.S.R.A. y Entidades Valesanas Argentinas E.V.A.

Los objetivos de este mega proyecto fueron visibilizar la presencia de Suiza en Argentina, desde hace más de 160 años y difundir la cultura y los valores suizos heredados y atesorados en las instituciones. Con estos objetivos como referentes, se realizaron en las dos jornadas, variadas actividades que se desarrollan en las instituciones integrantes de FASRA y EVA, que con gran esfuerzo -dadas las distancias en el país- llegaron desde distintos lugares a la ciudad de Santa Fe. El público que se dio cita en ambas jornadas pudo disfrutar de conferencias, videos institucionales, representaciones teatrales, grupos de bailes típicos suizos de niños y adultos, orquestas, grupo de acordeones, coro, trajes típicos, escudos de familia, etc.

Un agradecimiento y reconocimiento especial recibió la Asociación Suiza Helvetia de Santa Fe, anfitriona del encuentro, y en particular su presidente Ing. Ignacio Schmidhalter ya que, desde hacía varios meses, estuvieron en cada detalle y en la coordinación del Encuentro Cultural.

A las 17 hs del día viernes se dio inicio con la apertura oficial. Luego de la presentación del encuentro, se cantaron los Himnos Nacionales de Argentina y Suiza, llevando la voz cantante la joven Victoria Jullier. A continuación, se sucedieron las palabras del Presidente de la Asociación Suiza Helvetia de Santa Fe, Ing. Ignacio Schmidhalter, Presidente de F.A.S.R.A. Sr. Guillermo Páez, Presidente de E.V.A., Sr. Carlos Pralong y cerró el Embajador de Suiza en Argentina, Sr. Hans Ruedi Bortis.



En el evento que fue declarado de Interés Municipal, estuvieron presentes el Presidente de la Confederación Argentina de Colectividades, Sr. José Gareis, el Cónsul Honorario de Suiza en Rosario Sr. Paul Berni, la presidenta de YPSA Sra. Francisca Espinoza Trombert, expresidentes de ambas instituciones nacionales, presidentes comunales de localidades cercanas, presidentes y socios de las instituciones suizas, amigos de la colectividad suiza y de la ciudad de Santa Fe.

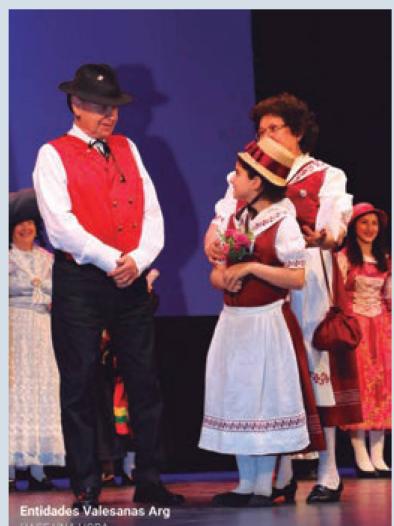
En el hall central del Centro Cultural se expusieron banners institucionales, obras de artistas plásticos y se realizó una Feria de libros, relacionados con Suiza y la historia de la inmigración en la Argentina, con presencia de sus autores que firmaron libros. La oportunidad fue propicia para que Entidades Valesanas Argentinas presentara el libro “Recetas de nuestras abuelas suizas”, un proyecto de pandemia en el que se sugirieron recetas heredadas y que aún se siguen preparando en las cocinas de los descendientes de suizos. Gran expectativa y aprobación del público asistente generó esta publicación y los demás textos presentados.

En el marco del Encuentro Cultural, el día sábado 1º de octubre, se reunieron presidentes y delegados de F.A.S.R.A. en la ciudad de Paraná/Entre Ríos y de E.V.A., en la ciudad de Santa Fe. El Sr. Embajador Bortis, acompañado del Cónsul Honorario de Rosario, Sr. Paul Berni, se hicieron el



Grupos de bailes de niños y adultos

Presentación y descripción de trajes típicos suizos



Entidades Valesanas Arg
HACE UNA HORA





Reunión de jóvenes

tiempo necesario para acompañarlos, primero en la reunión de Paraná y luego, en la reunión de Santa Fe.

Ese mismo sábado, de 15 a 17 hs. tuvo lugar el Encuentro de jóvenes de la colectividad suiza de Argentina. La reunión fue coordinada por la joven Francisca Espinoza Trombert -quien viajó

desde Santiago/Chile-, Presidenta de YPSA (Parlamento de jóvenes suizos en el extranjero), también miembro fundador de YPSA Chile, y su referente en Argentina, Ariana Luscher. De esa reunión en la que los jóvenes expresaron sus expectativas e intereses, surgió YPSA Argentina y quedó el compromiso de reunirse virtual y presencialmente para diseñar proyectos juntos, a pesar de las distancias.

Dos jornadas enriquecedoras que generaron momentos de agradables encuentros y reencuentros, los que reanimaron a las personas y sus asociaciones después del letargo de la pandemia, ya que muchas estuvieron prácticamente inactivas. Energías renovadas para continuar siendo presencia suiza en Argentina.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Uruguay: Paysandú Sociedad Suiza “La influencia de suizos e italianos en la arquitectura de Paysandú”

El pasado 1º de diciembre, el arquitecto Rubens Stagno Oberti expuso en la Sociedad Suiza acerca de las obras más destacadas y el protagonismo de inmigrantes suizos e italianos en los edificios emblemáticos de la ciudad entre los S. XIX y XX. Tema, que según aclaró el expositor, estudió desde hace años y que, el tiempo de pandemia le permitió incluir nuevos conceptos e imágenes.

En Paysandú hay una fuerte influencia de la arquitectura neoclásica del S. XIX que viene de la mano de dos grandes maestros de obra. Uno de Bernardo Poncini -arquitecto e ingeniero- y su hermano Francisco, maestro de obras, radicado en Paysandú. Ambos construyeron la Basílica, uno de los primeros grandes edificios sanduceros, junto a la Jefatura de Policía, el Teatro Florencio Sánchez, la casa conocida como los Sorondo y otras.

Entre la década de 1930 y 1940 se registró una fuerte inmigración italiana; se estima que un millón de personas llegaron al Río de La Plata. Las corrientes migratorias trajeron consigo mano de obra calificada, albañiles de cuchara, así como otros dedicados al diseño. Entre ellos se encontraba Segundo Civelli. Iniciado el S. XX se destaca la obra del Palacio Risso ejecutada por uno de sus hijos César Civelli Calegari, así como la tienda París-Londres que estuvo a cargo del arquitecto Mario Palanti, quien estudió en la Academia de Bellas Artes de Brera donde también se formaron los Poncini.



Conferencia en la Sociedad Suiza



Basílica de Paysandú



Jefatura de Policía

Palanti fue quien construyó el Palacio Salvo en Montevideo y el Barolo en Buenos Aires, dos palacios gemelos.

Posterior a la etapa del Art Decó llegó la arquitectura moderna, ejecutada por nietos de aquellos inmigrantes.

El expositor cerró su disertación con una advertencia: "En los últimos

100 años, tenemos un gran déficit en el cuidado de las construcciones de la arquitectura suizo-italiana. Algunas se han declarado obras del patrimonio histórico nacional, otras no están encuadradas en esa distinción... Es fundamental tener en cuenta nuestro pasado y enseñarle a las nuevas generaciones lo que construyeron nuestros abuelos y bisabuelos"

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Conciertos navideños del Coro Suizo

El Coro de la Sociedad Suiza de Paysandú fue creado en año 2002 como coro Polifónico por el insigne Maestro Héctor Pintos Tognola. Con una gran actividad a nivel local y regional, el Coro ha desarrollado su actividad ininterrumpidamente desde la fecha de su creación. Actualmente la dirección del mismo está a cargo del Prof. Julio Favre Dupont, destacado músico y compositor sanducero, quien ha llevado adelante varias presentaciones en festivales internacionales, la más reciente en el pasado mes de noviembre 2022, en Pucón (Araucanía chilena) evento denominado Patagonia Canta.

Está integrado por 20 coreutas en las cuatro cuerdas. Dentro del repertorio se destacan canciones del folklore latinoamericano, tango, canciones populares, repertorio sacro y villancicos festivos. Con motivo de las fiestas tradicionales, se presenta todos los años en diferentes templos de distintas creencias religiosas, así como también en lugares públicos, escuelas, residencias de ancianos, shoppings y plazas públicas.

El Coro Suizo cerró el año 2022 con cuatro conciertos navideños en la Capilla San Isidro Labrador de Pueblo Porvenir, Capilla del Sagrado Corazón, Basílica Nuestra Señora del Rosario y San Benito de Palermo y Capilla San José Obrero.

(JACQUELINE PREUSS)

Informaciones Prácticas

Redacción de Noticias Regionales Noticias
María Cristina Theiler
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com
Tel: +54 9 11 5751 6297

Diseño y Diagramación den
Noticias Regionales
Fernando Gabriel Martínez

Ediciones Regionales 2023

Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
1/2023	19.12.2022	27.01.2023	4/2023	Sin Noticias Regionales	11.08.2023
2/2023	20.02.2023	24.03.2023	5/2023	18.09.2023	20.10.2023
3/2023	10.04.2023	12.05.2023	6/2023	Sin Noticias Regionales	08.12.2023



Parroquia Sagrado Corazón



Basílica Nuestra Señora del Rosario



Capilla San José Obrero